



“ facile scambio del pensiero tra  
“ persone di nazionalità diversa ;  
“ e nomina una Commissione  
“ composta dai professori Nasini,  
“ Peano, Alessio, la quale, aggre-  
“ gandosi eventualmente altri mem-  
“ bri, si assuma l'incarico di rife-  
“ rire nella prossima riunione della  
“ Società sulle condizioni del mo-  
“ vimento esperantista mondiale e  
“ sui mezzi più adatti per facilitar-  
“ ne lo sviluppo „.

2. I tre componenti della Com-  
missione originaria, proff. Nasini,  
Peano, Alessio, dopo uno scambio  
di idee, si trovarono d'accordo nel  
riconoscere l'opportunità che altre  
persone fossero chiamate a dare la  
loro collaborazione nei lavori della  
Commissione e che anche il campo  
di studio fosse allargato e comple-  
tato in modo che la Commissione  
potesse poi riferire su tutto il pro-  
blema della lingua internazionale.

Con tale compito la Commissione  
finì col risultare costituita dai se-  
guenti membri:

*Presidente* prof. R. Nasini, Uni-  
versità, Pisa; *Segretario* com.te prof.  
A. Alessio, via S. Pietro 92, Padova;  
*Membri* prof. G. Peano, via Barba-  
roux 4, Torino; prof. Boggio, Uni-  
versità, Torino; prof. Valmaggi, Uni-  
versità, Torino; prof. Gerbaldi, Uni-  
versità, Pavia; prof. I. Levi Civita,  
Università, Roma; prof. R. Pane-  
bianco, Università, Padova; prof.  
Cipolla, Università, Catania; prof.

Fiorese, Istituto Superiore Commer-  
ciale, Bari; prof. Bartoli, Uni-  
versità, Torino; prof. Béguinot, Uni-  
versità, Sassari; prof. Bonferroni,  
Istituto Superiore Commerciale, To-  
rino; prof. Pastore, Università, To-  
rino; prof. Semprini, Università, Bo-  
logna; prof. Sturlese, Preside Istituto  
Nautico, Savona; prof. Gianfranceschi,  
Preside Istituto Nautico, Pa-  
lermo; prof. Baietto, Preside Istituto  
Nautico, Genova; prof. Rebaudi,  
Preside Istituto Nautico, Camogli;  
prof. Pelli, Preside Istituto Nautico,  
Venezia; prof. Manna, Preside Istito-  
tuto Nautico, Bari; prof. Piero Pa-  
dulli, via Borgonuovo 26, Milano;  
professoressa Cocchi Monti, Via U.  
Bassi 14, Bologna; Generale Cor-  
dero, di Montezemolo, Castiglion-  
cello (Livorno); prof. Cattaneo, Istito-  
tuto Tecnico, Venezia; ing. cap. Ga-  
gnotto, Direzione Costruzioni Na-  
vali, Spezia; prof. Silva, Università,  
Torino; prof. Borio, Liceo, Cuneo,  
ing. Bozzolo, via Terraggio 15, Mi-  
lano; avv. Bracco, via Madama Cri-  
stina 6, Torino; ing. Canesi, via  
Costigliole 1, Torino; dott. Cassina,  
Università, Torino; prof. Ciamber-  
lini, Liceo, Fermo; prof. Contarino,  
Osservatorio Astronomico, Napoli;  
prof. Di Dia, Scuola Normale Agnesi,  
Milano; dott. Ferrua, piazza Carlo  
Felice 10, Torino; prof. Natucci,  
Liceo, Mondovi; avv. Palmeggiani,  
via Manzoni 1, Bologna; prof. Russo,  
via Scalfaro 3, Catanzaro; prof. Tan-

tutto rendere possibile lo scambio  
di idee ed informazioni e le discus-  
sioni fra i suoi membri: dato il  
grande numero di questi e la nes-  
suna disponibilità di mezzi finanziari,  
il problema parve da principio urtare  
contro difficoltà insormontabili.

Poi si pensò che esiste già una  
organizzazione la quale rende pos-  
sibile lo studio del problema della  
lingua internazionale, l'*Accademia*  
*pro Interlingua*, di cui è presidente  
il chiar.mo prof. Peano, e che in  
quella la Commissione poteva tro-  
vare *almeno una* delle sue vie di  
lavoro: i membri della Commissione  
potrebbero farsi soci dell' A. P. I.  
inviando la loro quota (annua) di  
L. 10 al tesoriere ing. Canesi (via  
Costigliole 1, Torino 5) ed allora ri-  
ceverebbero automaticamente stam-  
pati ed opere degli altri soci, ita-  
liani e stranieri, nonchè il Bollettino  
dell'Accademia; se non siamo male  
informati, su questo Bollettino, pre-  
via intesa col prof. Peano, potreb-  
bero eventualmente essere stampate  
notizie e considerazioni, *molto brevi*,  
dei soci sul problema della lingua  
internazionale.

Altra via di lavoro si è presen-  
tata successivamente in una gene-  
rosa offerta del prof. A. Lacalenda  
dell'Istituto Superiore Commer-  
ciale di Bari, il quale ha messo le  
colonne del suo ottimo "*Corriere*  
*Balcanico Esperantista* „ a disposi-  
zione dei membri della Commissio-

vimento per la lingua internazionale  
(come in altri campi linguistici, di  
speciale importanza pel nostro Pae-  
se) e già costretto a sopportare non  
lievi sacrifici per poter continuare  
la sua nobile missione; poichè il  
*Corriere* vive in costante *passività*  
ed ogni suo numero (una copia)  
rappresenta la spesa di L. 0,40.

E per ciò, mentre sembra che la  
Commissione non possa rinunciare  
all'ottima soluzione che ad essa è  
offerta, parrebbe equo che al *Cor-*  
*riere* fosse dato, da chi è in grado  
di farlo, qualche aiuto finanziario:  
così, i membri della Commissione  
*potrebbero* (senza obbligo) abbonarsi  
al C. B. E. (quota annua L. 6); op-  
pure, ogni autore di articoli *potrebbe*  
(c. s.) fare all'amministrazione una  
offerta, ad esempio di L. 10 per  
ogni colonna di stampa, fermo re-  
stando in ogni caso l'impegno da  
parte della Direzione del Giornale  
di far pervenire una copia di questo  
a tutti i membri della Commissione  
e di dar posto ad articoli che da  
questi fossero presentati per la  
stampa (colla riserva di spazio pri-  
ma accennata).

Ad ogni modo rimane inteso che  
da oggi può considerarsi vinta (per  
merito dell' A. P. I. e del C. B. E.) la  
difficoltà di dare ai membri della  
Commissione il mezzo per espri-  
mere pubblicamente il loro pensiero  
e pubblicamente discuterlo coi loro  
collegli.

4. Alla fine del corrente anno per la redazione del rapporto da presentare alla Società Italiana per il Progresso delle Scienze quand'essa si riunirà a Catania (non prima dell'aprile 1923), la commissione originaria Nasini - Peano - Alessio (che mantiene la funzione di Consiglio Direttivo) proporrebbe di nominare con votazione di tutti i membri, un apposito Comitato di 3 o 5 membri: così potrà aver piena soddisfazione il voto emesso a Trieste.

\*\*\*

5. Premesso tutto ciò, la discussione può essere subito iniziata.

Lo scrivente per far conoscere il suo personale pensiero sul problema della lingua internazionale rimanda i colleghi alle già fatte pubblicazioni e principalmente alle seguenti: 1. Il Congresso Internazionale Idrografico di Londra, *Rivista Marittima*, agosto - settembre 1919, pag. 45 - 49; 2. Gli amici..... e gli amanti della lingua Esperanto, rivista *L'Esperanto* di S. Vito al Tagliamento, marzo - aprile 1920; 3. Lavoratori, imparate l'Esperanto, supplemento alla rivista *L'Esperanto* di S. V., marzo - aprile 1920; 4. Perché nella Marina non si rida di una cosa seria, *ivista Marittima*, giugno 1920; 5. Relazione sul XII Congresso Universale d'Esperanto all'Aia, Tipografia del Ministero della Marina, Roma 1920 (esaurita); 6.

mente adatto al compito indicato soprattutto perché esso riesce veramente facile solo per le persone cui sia o sia stata familiare la lingua latina e non certamente alla gran massa dei popoli per i quali pure, ed anzi specialmente, dovrebbe servire il nuovo idioma internazionale.

e) Ricordando che una lingua internazionale avrà valore ed effetto benefico solo in quanto sarà *unica* e simultaneamente usata da tutti i popoli sembra manifesta l'opportunità di spianare la via *ad una sola* fra le lingue ausiliari che si sono dimostrate idonee ad assolvere i loro compiti e di dare la preferenza a quella che già ha raggiunto la maggior diffusione.

f) I dati di fatto dimostrano luminosamente che la lingua Esperanto, e pur senza pretendere essere *la perfetta*, non è seconda a nessun'altra nella capacità alla piena espressione dei fatti, delle idee, dei sentimenti, e nella facilità e rapidità colla quale può essere appresa; ed è di gran lunga la più diffusa fra tutti i suoi derivati. In relazione a quest'ultimo punto, consigliamo a tutti coloro i quali si occupano del problema di prendere conoscenza (sulla rivista *Esperanto* di Ginevra dell'U. E. A., maggio 1922) della relazione sulla recente "Conferenza Internazionale per l'insegnamento dell'Esperanto nelle

tuno, apportare qualche miglioramento che per *dover* essere subito adottato da tutto il mondo non potrà più dar luogo al pericolo di scismi ed alla *confusione delle lingue internazionali ausiliari* cui s'andrebbe incontro se si tollerasse la libera competizione fra esse.

Alberto Alessio

N. B. La Direzione del "Corriere Balcanico Esperantista", pubblicherà, nei limiti dello spazio disponibile, gli articoli - di carattere sintetico - dei *membri della Commissione*; si riserva invece il diritto di

giudicare sull'opportunità o meno di pubblicare articoli di persone estranee alla Commissione stessa.

*Comunicazione della Redazione del Giornale.* - Conformemente a quanto scrive nel suo articolo l'illustre Capitano di Vascello prof. Alberto Alessio, la direzione del "Corriere Balcanico Esperantista", colla più grande cura rimetterà una copia del giornale a tutti i membri della Commissione elencati nell'articolo. Se a qualcuno per disguido postale non pervenisse a tempo questo numero o qualche numero seguente si prega di informarne la direzione che manderà subito copia raccomandata.

## L' UNIVERSALE ESPERANTO - ASOCIO di Ginevra (U. E. A.)

E' la grande associazione esperantista internazionale con sede a Ginevra (12 Boulevard du Théâtre). Fu fondata nel 1908. E' oggi giorno la sola grande Associazione internazionale che integri completamente il programma ideale e pratico dell'Esperanto. Essa adotta l'Esperanto come lingua ufficiale fra i suoi numerosissimi soci ed abbonati sparsi nel mondo. Pubblica mensilmente la più grande rivista internazionale in Esperanto chiamata "Esperanto", di grande e bellissimo formato in 16 o in 32 pagine. Tratta svariati argomenti: letteratura

l'Universala Esperanto Asocio. 8. Migliaia di richieste di soci di ogni parte del mondo per scambio di cartoline, francobolli, giornali ecc.

Consultando l'annuario internazionale del 1921 si vede che l'Associazione nel Gennaio 1921 era più fortemente rappresentata nelle seguenti regioni:

Belgio con 20 delegati (in 20 città diverse), Inghilterra con 100 delegati, Cecoslovacchia con 55, Finlandia con 22, Francia con 78, Germania con 114, Spagna con 31, Italia con 29, Olanda con 24, Svezia con 25, Svizzera con 21, Stati Uniti con 45.

Relazione sul V Congresso Nazionale d'Esperanto di Bologna, *Rivista Marittima*, novembre - dicembre 1920; 7. L'Esperanto nei recenti congressi di Praga, Graz, Trento, *Rivista Marittima*, ottobre 1921; kia estas la ghusta vojo? *L'Esperanto* di S. V. settembre e ottobre 1921.

La sintesi di quanto è scritto in quelle pubblicazioni può esser fatta colle seguenti proposizioni.

a) Per lo scambio di idee, sentimenti e notizie fra persone di diversa lingua, è oramai necessaria l'adozione di una lingua internazionale che sia studiata da tutti i popoli civili della terra, accanto al proprio idioma nazionale.

b) L'esperienza insegna che tale lingua internazionale generale non potrebbe essere una della lingue nazionali viventi.

c) E per ciò questa lingua internazionale dev'essere una lingua neutra, convenzionale, artificiale, ausiliare la quale per tali suoi caratteri può e deve, essere quanto più possibile facile ed accessibile a tutte le menti e colture ed al tempo istesso permettere la completa espressione di fatti, sentimenti, idee.

d) Di lingue così fatte si hanno già diversi campioni nell'Esperanto di Zamenhof ed in pressochè tutti i suoi derivati: non sembra che il "Latino sine flexione", proposto dall'egregio collega Peano, assieme a suoi derivati, possa riuscire egual-

21 aprile), alla quale presero parte 98 delegati (fra i quali 60 insegnanti d'Università, Scuole superiori, medie e primarie) di 27 nazioni d'Europa, Africa, Asia ed America, con rappresentanze *ufficiali* di 16 stati; il fervore degli esperantisti, i provvedimenti e le pratiche di prossimo svolgimento permettono di pensare che il trionfo generale e definitivo dell'Esperanto sia già molto prossimo alla realizzazione.

g) E per ciò sembra ragionevole e doveroso che tutti i fautori della lingua ausiliare internazionale, od almeno quelli che sono mossi da idealità di progresso civile e sociale non da punti di vista puramente linguistici, concentrino i loro sforzi per affrettare e generalizzare quanto più è possibile l'uso, nei rapporti internazionali di pensiero, della lingua Esperanto di Lodovico Lazzaro Zamenhof, abbandonando le vane discussioni sulla superiorità dell'una o dell'altra lingua ausiliare e soprattutto cessando quelle azioni di propaganda le quali, volendo favorire altre lingue artificiali, contrastino e ritardino il trionfo dell'Esperanto.

h) Allorquando, e soltanto allorquando, questo sarà entrato nell'uso mondiale ed avrà dimostrato la praticità e gli immensi vantaggi dell'impiego della lingua ausiliare neutra, una Conferenza internazionale dei rappresentanti ufficiali dei Governi potrà bene, e sarà oppor-

giornalismo, filologia, geografia, vita internazionale in genere, esperantismo, comunicazioni ufficiali dell'associazione ecc. ecc.

E' la più completa rivista che illumini sul movimento esperantista. Pubblica tutti i nomi dei nuovi giornali e riviste in Esperanto; i nuovi libri, le nuove grammatiche, i nuovi dizionari ecc. come pure tutti i quotidiani progressi e le conquiste della lingua internazionale. Può considerarsi un testo modello per coloro che vogliono impraticarsi e perfezionarsi in Esperanto.

Oltre la rivista, l'Associazione pubblica ogni anno il grande annuario internazionale e di tanto in tanto fogli speciali sempre in esperanto per le istruzioni ai suoi numerosi delegati sparsi nel mondo.

Nell'annuario sono elencati:

1. Le istituzioni internazionali esperantiste.

2. Le società nazionali esperantiste.

3. Le società speciali esperantiste (fakaj societoj).

4. I giornali esperantisti.

5. Lo Statuto dell'U. E. A.

6. Gli indirizzi di tutti i delegati ed i vice delegati dell'Associazione colle città in ordine alfabetico.

7. Le ditte estere aderenti al-

Venivano con minore numero di delegati l'Austria, la Bulgaria, la Danimarca, l'Estonia, l'Ungheria, la Jugoslavia, la Lituania, la Norvegia, la Polonia, il Portogallo, la Rumenia, il Giappone, le repubbliche americane e stati minori o senza assetto politico.

E' utile per chiunque essere socio dell'U. E. A.

L'Associato all'U. E. A. può avvalersi per informazioni dei servizi di tutti i delegati e vice delegati dell'Associazione per il tramite di un delegato, della propria città o di altro paese. Il delegato può scrivere direttamente a qualunque delegato per informazioni occorrenti a lui personalmente o ad altri associati, avvalendosi degli indirizzi alfabeticamente elencati nell'annuario.

Durante l'anno l'organo ufficiale dell'Associazione cioè la rivista Esperanto pubblica i nomi dei nuovi delegati che sono nominati durante l'anno come pure quelli che per una qualsiasi causa cessano di essere delegati.

Il socio iscritto all'U. E. A. ha la tessera che gli dà diritto di usufruire subito di tutti i servizi organizzati dall'Associazione. La richiesta di iscrizione si fa per il tramite del delegato che informerà la sede centrale circa

la serietà e onorabilità di colui che domanda di essere socio. L'Associazione è apolitica. Dati i nobili ideali di pace e di concordia internazionale e la grande importanza assunta dal movimento esperantista mondiale ogni persona colta che si occupa di Esperanto deve sentire il dovere morale di associarsi alla grande Associazione Esperantista Internazionale.

**Prof. A. Lacalendola**  
del R. Ist. Sup. di Studi Comm. in Bari  
(Del. de U. E. A. en Bari)

## L'ESPERANTO

nel R. Istituto Nautico di Bari

Durante il mese di maggio si sono chiusi i Corsi di Esperanto nel R. Istituto Nautico di Bari. Parecchi sono stati gli alunni che hanno tratto grande profitto da tale insegnamento. I Corsi sono stati tenuti con ordine e disciplina e di ciò è merito del chiarissimo prof. Michele Manna preside del R. Istituto Nautico di Bari che con tanto amore si è occupato affinché i Corsi avessero avuto un buon risultato. L'anno venturo i Corsi saranno ricominciati ed è sperabile che il ministero della Marina renda le 10 lezioni obbligatorie per ogni classe per avere maggior vantaggio.

Agli studenti del Nautico special-

Adamo Lacalendola del R. Istituto Superiore di Studi Commerciali ed a Vice Presidente il Dott. Simeone Sellach.

L'U. E. A. di Ginevra confermò il mese scorso per il triennio 1922-24 a suo delegato il prof. Lacalendola ed a Vice Delegato il Dott. Sante Cosentino.

Il Presidente onorario dell'Accademia Balcanica Esperantista è sempre il prof. Sabino Fiorese, ordinario di Economia Politica e Scienza della Finanza nel R. Istituto Superiore di Studi Commerciali e già Sindaco di Bari.

## Notizie Universitarie

**Soci laureati.** — Fra i nostri soci si sono laureati dottori in scienze economiche e commerciali, nell'ultima sessione testè chiusa, i seguenti studenti universitari:

Polo Riccardo, Milella Starita Onofrio, Sellach Simeone, Cesario Mauro, Tollemeto Francesco.

Ci congratuliamo vivamente coi nostri amici.

## Notizie Commerciali

**Fiera di Francoforte sul Meno.** - Nei giorni dall'8 al 14 ottobre avrà luogo la

*Dal Dielli N. 2432.*

L'Egitto impedisce l'importazione di bevande narcotiche.

La Serbia smentisce la notizia della repubblica croata.

Gli Arabi della Mesopotamia cercano l'indipendenza.

Il governo inglese aiuterà i suoi sudditi per fare loro ottenere concessioni commerciali in Russia.

*Dal Dielli N. 2433.*

Il Presidente Harding ha prorogato fino al 30 giugno 1924 la legge che limita l'immigrazione degli stranieri negli Stati Uniti. Così anche gli albanesi non possono più liberamente entrare in territorio americano.

L'America fa un prestito di 100 milioni di dollari alla Jugoslavia all'8 per cento d'interesse. Gli Americani per garanzia prendono il monopolio delle dogane.

Per mancanza di spazio dobbiamo limitare le notizie balcaniche riservandoci a miglior tempo di trattare minutamente i problemi balcanici.

## Comunicazioni dell'Accademia

**Orario delle lezioni per il mese di giugno.**

Lunedì ore 19,30 Inglese.

Martedì ore 18,30 Turco Osmanli; ore 19,30 Tedesco.

## — VARIE —

### LE GROTTI DI HAN

(Belgio).

Ci è pervenuta una guida illustrata in Esperanto dall'Ufficiale d'informazioni per gli stranieri che visitano il Belgio. Le grotte devono essere di una grande bellezza secondo quanto risulta dalle bellissime incisioni del libro. I pugliesi che dovessero visitare il Belgio, potrebbero richiedere la guida illustrata delle grotte di Han al seguente indirizzo: Senpaga Oficiala Informoficejo por Fremduloj-Grand Place 10 Maison des Brasseurs - Han (Belgio).

\*\*\*

L'avvocato William E. Baff 438 Main Street - Worcester Mass (Stati Uniti d'America) ci scrive in Esperanto pregandoci di informare i commercianti di Puglia che egli potrebbe occuparsi per far ottenere brevetti per scoperte meccaniche, chimiche ecc. negli Stati Uniti. Si offre di mettere in relazione con finanziari americani e fabbricanti e dare consigli legali circa i brevetti negli Stati Uniti. Potrebbe anche procurare cataloghi commerciali di ditte importanti d'America di ogni ramo dell'industria. La sua opera è compensata secondo una speciale tariffa che egli rimette a richiesta.

importanza e noi siamo fidenti che il competente Ministero illuminato da illustri scienziati della nostra R. Marina aderirà alla nostra proposta.

Gli alunni migliori delle 2 ultime classi chiuse sono stati:

1a A - D'Amato, Capurso.

3a C - Pallavicini, Foti, Ferorelli, Epicoco, Del Vescovo.

### Per il XIV Congresso Internazionale di Esperanto in FINLANDIA

Fra gli italiani che parteciperanno al Congresso di Helsinki ci risultano ufficialmente iscritti finora i seguenti signori:

Prof. Gino Lupi, Milano; cav. avv. Attilio Vaona, Verona; generale marchese Carlo di Montezemolo, Castiglioncello - Pisa; sig. Michele Arabeno, Genova; prof. Adamo Lascalendola, Bari; sig. Giovanni Saggiori, Padova; signorina Teresina Neglia, Casamassima-Bari, (associata all' U. E. A. di Ginevra ed alla F. E. I. di Venezia).

### Il Presidente ed il Vice Presidente dell'Accademia

Il Consiglio Direttivo ha confermato a Presidente del Consiglio Direttivo dell'Associazione per il biennio 1922-23 il prof.

grande fiera autunnale di Francoforte sul Meno. La fiera è la più grande esposizione di tutti i rami dell'industria tedesca. Richiedere informazioni al seguente indirizzo: Messamt - Frankfurt a. M.

**III Fiera Internazionale di Reichenberg (Cecoslovacchia).** - Dal 12 al 20 agosto avrà luogo la grande fiera di Reichenberg. I più svariati articoli dell'industria cecoslovacca sono rappresentati. Grandi vantaggi e facilitazioni sono concesse dal governo cecoslovacco ai visitatori della Fiera. Si corrisponde anche in Esperanto. I commercianti della provincia sono interessati di richiedere il catalogo della Fiera ed altre informazioni al seguente indirizzo: Foira Officejo (Esperanto Fakoj) - Reichenberg (Cecoslovacchia).

**Fiera Autunnale di Lipsia.** - Dal 27 agosto al 2 Settembre avrà luogo la famosa fiera internazionale di Lipsia. Tutte le grandi industrie tedesche specialmente tecniche sono rappresentate. I commercianti possono richiedere il catalogo della Fiera facilmente comprensibile essendo in Esperanto. Per informazioni scrivere al seguente indirizzo: Messamt fuer die Mustermessen in Leipzig (Germania).

### NOTIZIE BALCANICHE ed Orientali

Dal Dielli N. 2431.

L'Egitto è stato riconosciuto dal mondo e cambia la sua bandiera.

Il Colonnello Gustavo De Mirdac organizzatore ed ispettore generale dell'esercito albanese.

Gli arresti e le condanne per la ribellione continuano.

I Greci bloccheranno i porti turchi del Mar Nero.

Mercoledì ore 19,30 Inglese.

Venerdì ore 19,30 Albanese Tosko.

Sabato ore 19,30 Esperanto ore 20,30 Riunione del Consiglio Direttivo.

### Scambio di cartoline illustrate.

L'esperantista sig. Fritz Haufe - Fichtenstrasse 11, I. - Dresden N. 6 desidera scambiare cartoline illustrate con un esperantista di Puglia - Corrisponde in Esperanto.

### Nuovi soci pugliesi dell' U. E. A. di Ginevra.

Sono stati iscritti alla Universala Esperanto - Asocio di Ginevra i seguenti esperantisti di Puglia.

1. Professor dott. Vito De Benedetto di Lecce.

2. Signorina Teresina Neglia di Casamassima.

### Nuovi soci dell'Accademia.

Nel mese di maggio si sono iscritti come soci dell'Accademia i seguenti studenti universitari: Bavaro Rag. Domenico, Romanelli Rag. Nicola, Rossi Rag. Oronzio, Gifuni Rag. Eduardo, De Grecis, Pafunno Rag. Vincenzo, Colonna Rag. Giuseppe, Navach, Storelli Giuseppe, Stasi Guido, Montedoro Giovanni, Gargano Mauro, Accolti - Gil Nicola, Tarsia Giuseppe.

### Soci dell'Accademia iscritti alla Federazione Esperantista Italiana.

Fra i nostri soci si sono iscritti alla F. E. I. di Venezia i seguenti signori: Morisco Giuseppe, Rossi rag. Oronzio, De Angelis Luigi, Polo dott. Riccardo, D'Alessandria Gaetano.

Il sig. Walter August Buchheim 2110 Grove street Boulder - Colorado (U. S. A.) ci manda uno stampato colla descrizione di un apparecchio chiamato Buho di sua invenzione che egli spiega minutamente. Deve essere una specie di piccolissima macchina tipografica portatile o ciclostile speciale in cui si fa uso di nastri tenuti in bobine come per le pellicole Kodak. Pare che debba essere utilissimo per stampare appunti di scuole, discorsi ecc. e si conserverebbero le pellicole che non sono infiammabili. Chi può avere interesse, può scrivere direttamente al suddetto signore in America per ulteriori informazioni.

### Il dott. Ruggero D'Amato a Bari.

L'ex Vice Presidente dell'Accademia dott. Ruggero D'Amato che si era trasferito ad Amburgo sin dall'anno scorso, è venuto tra noi in breve licenza. Ripartirà per Amburgo verso la fine di giugno.

### Il Consigliere Bruno vincitore in un concorso.

E' stato tra gli altri eletto membro del nostro Consiglio Direttivo il signor *Annibale Bruno*, laureando in legge. Sebbene trovasi a Bari solo da poco, egli con entusiasmo frequenta la nostra Accademia ed appartiene al gruppo degli espe-

rantisti fra i quali già riscuote simpatia e fiducia.

Nel comunicare la sua nomina ci congratuliamo con lui per la brillante vittoria riportata recentemente in un importante concorso presso l'Amministrazione Provinciale e per la bella carriera che egli ha potuto così iniziare sebbene giovanissimo, occupazione che certo non gli impedirà di continuare a dedicare la sua intelligente attività per il bene e lo sviluppo della nostra Accademia.

### Dalla France - Esperanto

Recensioni del dott. *Cosentino*.

#### *L'Esperanto ed i cultori di scienze naturali.*

La "Société Linnéenne de Lyon", di scienze naturali calcola più di 500 membri nelle regioni più disparate del mondo e presto festeggerà il suo centenario. Essa accetta di usare l'Esperanto per facilitare la corrispondenza. Essa manda a tutti i suoi soci un bollettino quindicinale e nel quale possono essere stampati gratuitamente domande e proposte in Esperanto, ed un volume all'anno che contiene studi diversi su fiori, insetti, minerali, ecc.

La rivista scoutistica mensile "The Traol" (Denison House, Vauxhall Bridge Road, London, S. W. 1) cerca corrispondenti esteri per la sua rubrica in esperanto.

Si sono fondati gruppi di Gio-

# FILOLOGIA

Regole fondamentali della Grammatica Albanese-Toska del prof. *A. Lacalendola* -- Bari 1920. -- Proprietà Letteraria (Ristampa). Opera adottata nel R. Istituto Super. di Studi commerc. in Bari.

Continuaz. del num. precedente.

### PREFISSI e SUFFISSI più importanti.

#### *Prefissi:*

ri - ripetizione. Es: rivëndos - ristabilire;  
mos - contrario mosfitim - sconfitta, fitim - vittoria;  
ç - indica *contrario*, armatós - armare, çarmatós - disarmare;  
për - rinforza l'azione, qesh - ridere, përqesh - deridere, beffare;  
pa - privazione, padurim - impazienza;  
n - forma verbi da aggettivi, i gjallë - vivo, ngjall - risuscitare.

#### *Suffissi:*

- onj ecc. infiniti di verbi;  
- ës nome d'agente;  
- im sost. dalla radicale del verbo e indica l'azione - këndim - canto, lëshim - abbandono;  
- je sost. da verbi (indicando stato), vrasje - assassinio;  
- sh forma il moltiplicativo, dysh - doppio;

dammi, na se ku'shtë - eccolo, besonj se jo - credere di no, sa më shpejt, për së shpejt - al più presto, përpara 2 ditë - due giorni fa, kokë e fortë - resistenza, dal faqëbardhe - essere vittorioso, me re-attentamente se gysh - relativamente a.

= FINE =

## ESPERANTO

Per fare esercitare i nostri giovani esperantisti a tradurre lettere originali pubblichiamo alcune lettere in esperanto che ci sono pervenute dalle più svariate parti del mondo. Di tali lettere originali ognuno può prendere visione all'Accademia Balcanica Esperantista nelle ore serali.

#### 1. Da *Barnaul* - Siberia:

Estimata Sinjoro. Mi petas vin alsendi al mi kelkajn numerojn de via jhurnal. Mi atendas. Altestime.

#### 2. Da *Neustadt* - Cecoslovacchia:

Al la administrado de la Corriere Balcanico Esperantista.

Bonvolu sendi al mi provonumeron de via estimata gazeto Corriere Balcanico Esperantista. Altestime.

#### 3. Da *Dresda* - Germania:

Tre estimata Sinjoro. Mi perme-

gojn, reklamojn, gvidlibrojn, gvidfoliojn, filmoj, muzikon; afishojn, esperantajn glumarkojn, esp. kolektojn k. t. p.

Pri multekostaj iloj sciigu nin la prezon au sendu nin pruntedone ke ni bone konservos resendonte ilin je la fiksita limtempo.

Al chiu sendajho ni respondos per bela ilustrita poshtkarto. Fidemaj en via volonta helpo, ni salutas vin samideane.

*Por la organizantoj*  
x. y.

## INGLESE

(Proprietà Letteraria).

### *Genitivo Sassone:*

Il Genitivo Sassone si forma quando il possessore è una persona. Esso si ha, mettendo:

1. Il nome del possessore.

2. 's.

3. La cosa o persona posseduta senza l'art. the.

Es: Il libro di Alberto - Albert's book.

Se il nome del possessore termina in S si mette soltanto l'apostrofo.

Es: Il libro di quegli amici - Those friends' book.

I nomi Charles e James per eccezione prendono 's.

Il libro di Carlo - Charles's book.

L'apostrofo ed S dopo un nome di persona indicano casa, ufficio, bottega e dopo un nome di santo indicano la chiesa.

vani Esploratori esperantistoj en Madrido ed a Londra.

Secondo l'Asahi, in Giappone è stata inviata una petizione alla Camera dei deputati concernente l'insegnamento dell'esperanto. Questa petizione porta le firme di un centinaio di Universitari di Tokio e di illustri personaggi fra i quali M. Adatehi, ambasciatore del Giappone a Bruxelles, M. Yanagida, membro della Commissione permanente dei Mandati, ecc.

### I congressi Esperantisti

di quest'anno.

Polonia dal 6 all'8 maggio a Varsavia.

Inghilterra dal 2 al 5 giugno a Londra.

Germania dal 3 al 6 giugno a Breslavia.

Belgio dal 4 al 5 giugno a St. Nicolas de Vaaste.

Francia dal 3 al 5 giugno a Béziers.

Scozia il 10 giugno a Aberdeen.

Cecoslovacchia dal 10 all'11 giugno a Brno.

Congresso Internazionale dall'8 al 16 agosto a Helsingfors.

Danimarca dal 18 al 19 agosto a Copenaghen.

Italia dal 20 al 22 settembre a Trieste.

**ACCADÉMIA BALCANICA**

**ESPERANTISTA**

**BARI - Via Abate Gimma N. 52.**

- (e) forma aggettivi di materia, hekur - ferro, i hekurtë - di ferro;

- ish forma avverbi da sost. Es: bôtërisht - pubblicamente;

- ëshim }  
- ëshim } formano aggett. da sost.  
- shim }  
- çim }  
- shm }

gjak - sangue, i gjakëshm - sanguinoso, nder-onore, i nderçim-onorevole;

- ishte forma nome di lingua, gërqishte - lingua greca;

- sh forma astratti. Es: kombësi-nazionalità;

- xhi forma nomi di mestieri (turchi);

- lëk forma astratti turchi;

- zë forma diminutivi;

- ë forma nomi femm., shqipëtarë-albanese (fem. sing.);

- e nomi femm., mike-amica;

- eshë (raro) nomi femm., mikëshë-amica;

- tar nomi di mestieri, nazionalità ecc. luftar - ushtar - shqipëtar;

- ak }  
- jak } aggettivi di paesi ecc.

Es: londonjak - londinese;

- as aggettivi indicanti abitanti, misiras - egiziano;

- zi indica avverbi, spesso di provenienza. Es: brëndazi - di dentro.

### Fraseologia albanese:

punonj hamallëk - fare il facchino, sa vjeç je? quanti anni hai?, nëm-

sighas turnigi min al vi kun la peto sendi al mi provajh - ekzempleron de via gazeto char mi havas grandan intereson por tio. Plue mi estus dankema se vi sciigus mian adreson al samideano kiu estus preta intershanghi kun mi p. markojn.

Volonte preta al viaj servoj en samaj aferoj kaj dankante anticipi por via afableco mi salutas samideane.

### 4. Da Parigi:

Estimata Samideano. Ni bone ricevis vian leteron de la . . . . . Decembro kaj dankas pro la 10 liroj donitaj al la C. O. Ni sciigas vin, ke ni havas proksimume 600 ekz. de . . . . . kies specimenon ni sendas samposhte - prezo 6 fr. 50 por 100 - kaj 70 italaj shlosiloj - 1 fr. por 10. - Por sendelspezoj aldonu 15 0q0.

Kun sinceraj salutoj.

### 5. Da Orsova - Rumenia:

Estimata Samideano. Por nia esperanta ekspozicio ni turnas fidemaj al vi, petante vian helpon por havigi la necesajn esperantajhojn, chiu povas nin helpi, char chiu havas pli au malpli de esperantajhojn ver-shajne ne plu uzataj kiuj efike taugus por nia propaganda movado.

Do ni petegas vin bonvoli sendi al ni eble senpage, chiuspece propagandilojn kiel: gazetojn, librojn, broshurojn (novajn, malnovajn au uzitajn); chiuspece presajhojn, postkartojn, komercprospektojn, katalo-

Es: I go to Albert's - vado da Alberto. Quando i possessori di una data cosa sono parecchi, si mettono prima tutti i possessori.

Es: Il libro di A, B, C. - A, B, C's book.

Quando vi sono più genitivi in correlazione si può fare il Genitivo Sassone completo oppure si fa il Genitivo Sassone soltanto coi due ultimi sostantivi indicanti persone diverse.

Es: Il libro dell'amico di Alberto - Albert's friend's book, oppure The book of Albert's friend.

Cogli oggettivi sostantivati si fa il Genitivo Sassone soltanto al 1. e 2. Caso e non al 3. Caso.

Es: Il libro di 4 poveri - Four poor men's book.

Colle navi si usa il Genitivo Sassone.

Talvolta si trova applicato il Genitivo Sassone anche nelle espressioni di tempo.

Es: Il giornale di oggi - To-day's newspaper.

Si notino i seguenti esempi, 4 libri di Alberto - four books of Albert's.

Il cavallo del re d'Italia - the king of Italy's horse.

Ho il libro di Alberto e quello di Alfredo - I have Albert's book and Alfred's, ecc.

Gerente Responsabile: Vincenzo Leo.

BARI - Tipografia \* L'EDIZIONE \*